

Gartenhöfe : funktionsgerecht gestaltet = Jardins-cours aménagés de manière fonctionnelle = Garden yards : functionally designed

Autor(en): **Zürcher, Adolf**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **17 (1978)**

Heft 1: **Gestaltete Höfe und Hinterhöfe = Cours et arrière-cours
aménagés = Developed courts and backyards**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134999>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Gartenhöfe – funktionsgerecht gestaltet

von Adolf Zürcher, ber. Gartenarchitekt
BSG, Oberwil-Zug

Jardins-cours aménagés de manière fonctionnelle

d'Adolf Zürcher, architecte-paysagiste-
conseil FSAP, Oberwil-Zoug

Garden Yards – Functionally Designed

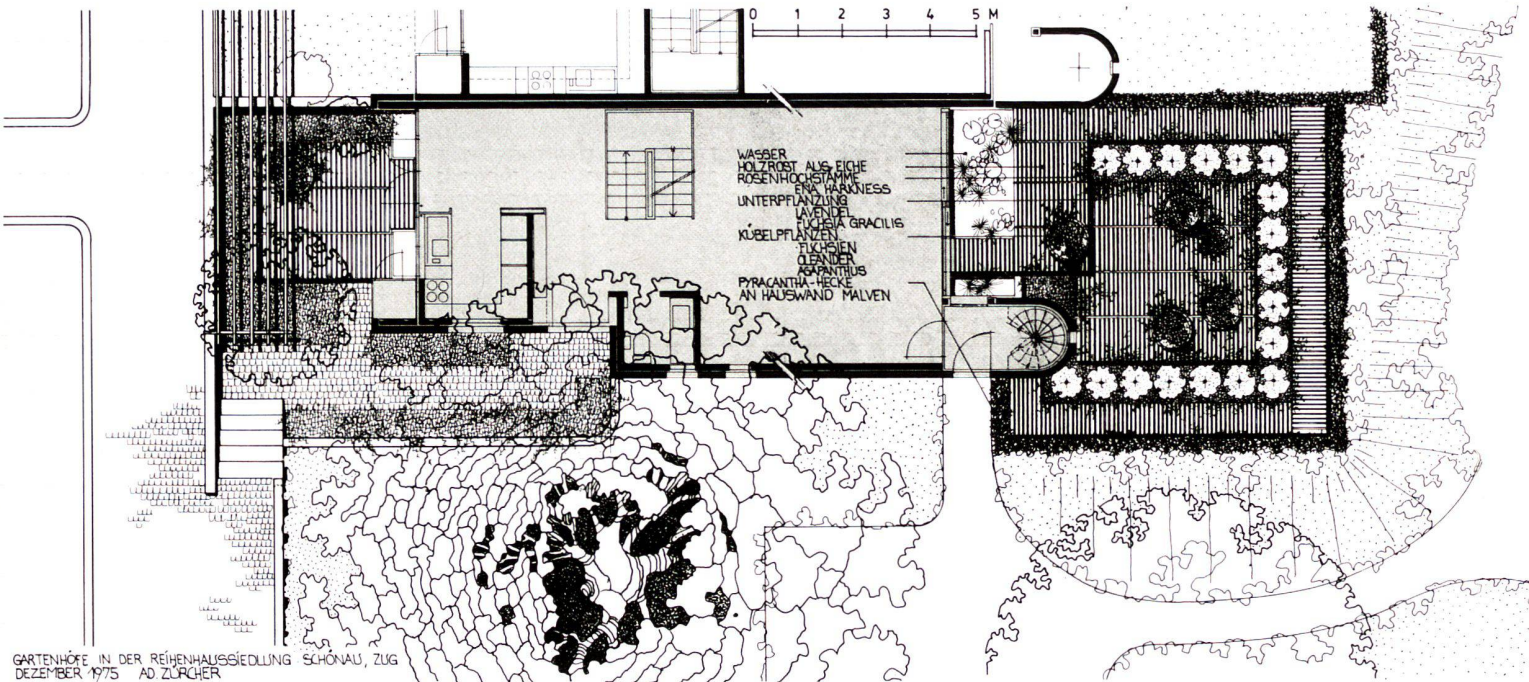
Adolf Zürcher, consulting Garden
Architect BSG, Oberwil/Zug



Zauber der Pflanzenwelt im Gartenhof einer
Reihen-Einfamilienhaussiedlung in Zug.
Gestaltung und Bild: Ad. Zürcher

Enchantement du monde végétal dans le
jardin-cour d'un lotissement de maisons à
une famille en ordre contigu à Zoug.
Réalisation et photo: Ad. Zürcher

The magic of the vegetable kingdom in the
garden yard of a series of homes in Zug.
Design and photograph: Ad. Zürcher

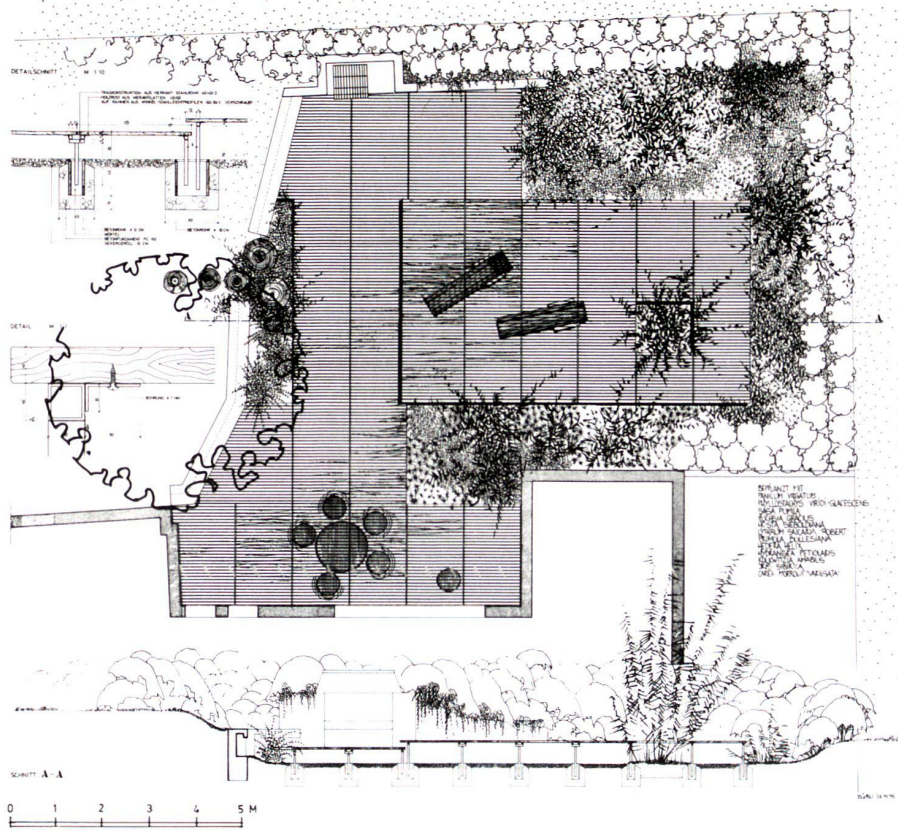


GARTENHÖFE IN DER REIHENHAUSSIEDLUNG SCHÖNALI, ZUG
DEZEMBER 1975 AD ZÜRCHER

Grundriss des Gartenhofs in einer Reihen-
Einfamilienhaussiedlung in Zug.

Plan du jardin-cour d'un lotissement de mai-
sons à une famille en ordre contigu à Zoug.

Plan of the garden yard in a development of
serial homes in Zug.



Grundriss des Gartenhofes im Wohngarten in B.

Plan du jardin-cour dans le jardin-séjour à B.

Plan of the garden yard in the residential garden at B.

Gartenhöfe in einer Reiheneinfamilienhaus-siedlung in Zug

Die Wohnqualität einer Siedlung hängt nicht zuletzt davon ab, wie die Umgebung gestaltet ist. Intimbereiche im Freien («Grüne Zimmer») sind für den Bewohner ebenso notwendig wie die Innenräume! Im vorliegenden Falle versuchte der Gestalter — es handelt sich übrigens um sein Eigenheim — die drei, auf verschiedenen Ebenen liegenden Gartenhöfe intensiv durchzubilden. Die relativ kleinen Höfe (25 bis 30 m²) sind nach aussen durch Hecken, Mauern, Pergolen abgeschirmt und weisen eine interessante Vegetation auf. Kleingehölze, Stauden, sehr viele Kübelpflanzen, Lilien und hochstämmige Rosen vertragen sich absolut gegenseitig. Auf Rasen- und Belagsflächen wurde verzichtet, an deren Stelle konsequent nur Holzroste aus Eiche verwendet.

Aufgrund der Erfahrungen des Verfassers genügen diese kleinen Wohnbereiche im Freien völlig den Ansprüchen «vernünftigen» Wohnens.

Gartenhof eines Wohnhauses in B.

Der Bauherr — ein Architekt — hatte Probleme mit seinem Garten: Im Hof, abgeschirmt von der Aussenwelt, lässt es sich wohl leben, doch befriedigt die Gestaltung nicht. Irgend etwas funktioniert einfach nicht! Sind es die zufällig angeordneten Granitplattenbeläge, die sehr kleine Rasenfläche, die ungeschickte Bepflanzung, welche die Benutzung der grossen Feuerstelle behindern?

Eine Umänderung drängt sich auf! Nicht zuletzt deshalb, weil der Bauherr sehr viel Zeit in diesem Hof verbringt: Er empfängt darin seine Gäste, feiert Feste, erholt sich vom täglichen Stress und liebt den Garten — dennoch funktioniert er einfach nicht!

Es brauchte viel Ueberzeugungskraft, bis er den Umänderungsvorschlag akzeptierte, aber die Begeisterung blieb nicht aus:

Jardins-cours dans un lotissement de maisons unifamiliales en série à Zoug

L'aménagement de l'environnement joue un grand rôle dans le confort de l'habitat d'un lotissement. Des espaces intimes en plein air («chambres vertes») sont aussi nécessaires aux habitants que les pièces intérieures. Dans le cas présent, le créateur — il s'agit d'ailleurs de sa propre maison — a essayé de développer intensivement les trois jardins-cours situés à des niveaux différents. Les cours relativement petites (25—30 m²) sont protégées des regards extérieurs par des haies, des murs, des pergolas, et on y trouve une végétation intéressante. Des petits bosquets, des arbrisseaux, de nombreuses plantes en bac, des lys, des roses à longue tige cohabitent harmonieusement. On a renoncé aux surfaces gazonnées et aux dallages, pour n'utiliser en conséquence que des caillbotis en chêne.

Selon les expériences de l'auteur, ces petits espaces habitables de plein air répondent amplement aux exigences d'un habitat «raisonnable».

Jardin-cour d'une maison d'habitation à B.

Le maître d'œuvre, un architecte, se posait des problèmes à propos de son jardin. Dans la cour, à l'abri du monde extérieur, il fait bon vivre, mais l'aménagement n'est pas satisfaisant. Il y a tout bonnement quelque chose qui ne va pas! Sont-ce les revêtements en dalles de granit disposées au hasard, les minuscules surfaces de gazon, la végétation désordonnée qui empêche d'utiliser le vaste foyer?

Une transformation s'impose! D'autant plus que le maître de céans passe beaucoup de temps dans cette cour; il y reçoit ses hôtes, y célèbre des fêtes, s'y repose du stress quotidien, et il aime le jardin, qui pourtant n'est pas ce qu'il devrait!

Il fallut une grande force de persuasion pour qu'il accepte enfin la proposition de

Garden Yards in a Terrace Development in Zug

The functional quality of a development is also dependent on the manner in which the surrounding site is designed. Intimate areas out of doors («verdant rooms») are as important to the occupant as indoor rooms.

In the present case the designer — he happens to be the owner — endeavoured fully to develop the three garden yards on three levels. The relatively small (25—30 sq.m) yards are screened from the outside by hedges, walls, pergolas and have an interesting vegetation. Small woody plants, herbaceous plants, a great many potted plants, lilies and standard roses are perfectly compatible. Turf and paving were dispensed with and only wooden grates made of oak were used in their stead throughout.

According to the author's experience such small dwelling areas fully meet the call for «adequate» housing.

The Garden Yard of a Home in B.

The owner — an architect — had problems with his garden: A yard, screened from the outside world, is highly habitable, but its design is not satisfactory. Something just fails to function. Could it be the haphazardly arranged granite slab paving, the very small lawn area, the awkward arrangement of plants that impede the use of the large fire-place?

A change imposes itself, particularly since the owner spends much time in this yard: it is where he sees his guests, where he has his parties and relaxes from the daily stress. He loves his garden, but something just does not function.

He needed a lot of persuasion to accept the modification project, but in the end he was enthusiastic: generously arranged wooden grates of Meranti laths on two levels and attractive marginal verdure, mainly various

Grosszügig angeordnete Holzroste aus Meranti-Latten auf zwei Ebenen und eine reizvolle Randbepflanzung, hauptsächlich aus verschiedenen Bambusarten, Fuchsia gracilis, Hosta, Carex und Iris sibirica, waren die Lösung. Ueberspannt wurde das Ganze mit einer lebhaften Textilkonstruktion, die sich nach Belieben verschieben lässt.

transformation, mais l'enthousiasme ne se fit ensuite pas attendre. La solution consistait en treillages de bois en lattes de meranti généreusement disposés sur deux plans et en une bordure végétale, principalement composée de diverses espèces de bambous, de fuchsias gracilis, hostas, carex et iris de Sibérie. Le tout fut recouvert d'une construction en tissu de teinte vive, coulissant à volonté.

bamboo species, Fuchsia gracilis, Hosta, Carex and Iris sibirica, brought the solution. The whole was spanned by a lively textile structure which can be moved at will.



Dieser Gartenhof (Wohngarten in B.) lässt an japanische Wohnkultur denken.
Gestaltung und Bilder: Ad. Zürcher

Ce jardin-cour (jardin-séjour à B.) évoque le style d'habitation japonais.
Réalisation et photos: Ad. Zürcher

This garden yard (residential garden at B.) is reminiscent of Japanese home culture.
Design and photographs: Ad. Zürcher

